

Fifth Frontier War Battle Hymn

From the year 3240.1 (Imperial year 589) to the present, the Zhodani have fought five interstellar wars against their chief rival, the Third Imperium. Like many human cultures, the Zhodani composed battle songs singing the praises of their own forces to build up patriotic support for the war among the people.

*This example is a fragment of a much longer song reminiscent of the epic poems like Gilgamesh, the Iliad, the Viking sagas, and other styles common to Bronze or Iron Age Terran cultures. The metrical structure is typical of Zhodani verse and is a variation of **anapestic** or **dactylic nonameter**, with each line having nine syllables and the accent falling on the second, fifth, and eighth syllable of each line.*

*Another feature common to classical Terran epic poems is the repetition of certain themes or **epithets**; in this one, the Zhodani are consistently described as “brave Zhodani” (Zhdantia atiecha) while the Imperial forces are repeatedly described as the “barbaric, grasping Imperium (baza, adrea Qlomatlivr). The chorus itself highlights the noble goals of the Zhodani forces, emphasizing harmony for all (zhi’fliedl iaqotzens Zhodani) in contrast with the destructive Imperium (Qlomatlivra baza iaqotz’nad).*

Verse 1:

スルルルル ル王ル<コキル 2キアとル上ルキ
lapalia achitziens kentlasriem
(blackness space-of depths-within)

ルルルルルル ルルル<コルル とル<コキル
Liankavra iaqotzad tlatzensi
(angrily commences a war)

ルルル ルルル ルルルルルル
Baza, adrea Qlomatlivr
(barbaric, grasping Imperium)

ルルルルル ルルルルルル ルルルルルル
atiecha Zhodani pichtensti'.
(defend-against the brave Zhodani)

ՏճԵՐԵՐԼ ՏՐՅԱՐԵ ՏՏՈԸԵՆ
Qietsatlas qrazhiatl iaqotzens,
(quickly-great and roars-great fight-they)

ՎԷԶԺՆԻՎԵ ՎԷՄԵՐԵՐԼ ՐՏՈԸԵՆ
Vlezhdstich flelatlas iaqotzi
(stars-among terrible war)

ԸՐԽԱ ՐԶԱԸԷԵՆՈՐ, ԷԸԷ ՏՅ ՐՆԷՆ
dabri achitetlivra, edre iazh afens.
(struggle universal, near and far)

Chorus:

ՅԱՎԷՃԻ ՏՏՈԸԵՆ ՅՈՒՐԴԱ
ՅԱՎԷՃԻ ԲՐԵՎԷՆ ՐԶՐԸՏ
zhi'fliedl iaqotzens Zhodani
zhi'fliedl patl'etsi achadtia
(toward-harmony fight Zhodani, toward harmony for all)

ՏՈՒՐԵՆՈՐ ԻՐԵՐ ՐՏՈԸԵՎԵՐԸ
ՅԷՃԷՆՏ ԹՐՉՏ ՐԸՎԵՐ
Qlomatlivra baza iaqotz'nad
Chedlenstia Zhdantia atiecha
(Imperium barbaric warriors, guard-against the brave Zhodani)

Verse 2:

ՎԷԶԵՐ ՐՏՈԸԵՐԷՑ ՏԸՆ
ԵՐԹՈՍՈՐՈՐ ԸԷԵՎԷՆՆ ԳՐԳՐ
Vlezhda iaqotzriem iadli
tlazhdoyovra tezintlens vavra
(Stellar battle-during, redly the skies burn brightly)

ՐԶԱԸԵՆ ԵՐՏԵՐ ԸԷԵՎԷՆ
ՏՏՈԸԵՎԵՐԸ ՅՈՒՐԴԱ
Achitzi Tloqltlo tezintlens, iaqotzinadipr Zhodani
(Spinward-Marches-through-way, fight-they the noble Zhodani heroes)

ՎԷՎԷՎԵՐԵՆԻՐ ՐԷՎԵՐԵՆԻՐ ԸՐԽԷՆ
ՆԶՐՄՎԵՐԸՆ ԸՐՉՏ
fe'kevasir ameyasir dabrens ikal' nadipr Driantia
(honor-with [and] grace-with fight [our] noble heroes of the Consulate)

ԸՐՏՈՒՏԷՆ ՆԸԵՐԷՎԷՆ ԹՐՉՏԱՐ
ԻՐԵՐ, ՐԸՎԵՐ ՏՈՒՐԵՆՈՐ
zdaqloqrens itzimnens Zhdantiaipr
Baza, adrea Qlomatlivrtia
(doom-their accept-they Zhodani-worthy
Barbaric, grasping Imperium-against)

vapazi! vapazi!
ᠪᠠᠫᠢᠵᠢᠨ ᠤᠯᠤᠰ ᠬᠡᠭᠣᠷ᠎ᠠ

Chorus:

ʒhi'fliedl iaqotzens ʒhodani
 ʒhi'fliedl patl'etsi achadtia
 (toward-harmony fight ʒhodani, toward harmony for all)

ᑭᐱ ᑭᐱᑦᓴᑦᓴᑦ ᑲᐱᑭᐱ ᑲᑭᐱᑭᐱᑦᓴᑦᓴᑦ
ᑭᐱᑭᐱᑦᓴᑦᓴᑦ ᑭᐱᑭᐱ ᑲᑭᑦᓴᑦᓴᑦ
Qlomativra baza iaqotz'nad
Chedenstia Zhdantia atiecha
(Imperium barbaric warriors, guard-against the brave zhodani)

Verse 3 (repeat verse 2):

Գեղար ԲՏՈՒՇԻՔԻՑ ՏԵՂ
 ԷՐԵՐՍՐԳԻՐ ԸԿՈՒՂԷԿՇ ԳՐԳՐ
 Vlezhda iaqotzriem iadli
 tlazhdoyvra tezintlens vavra
 (Stellar battle-during, redly the skies burn brightly)

Achitzitloqilto tezintlens, iaqotzinadipr Zhodani
(Spinward-Marches-through-way, fight-they the noble Zhodani heroes)

ḥe'zeḥar ḥar ḥar ḥar ḥar ḥar ḥar ḥar ḥar ḥar ḥar
 ḥar ḥar ḥar ḥar ḥar ḥar ḥar ḥar ḥar ḥar
 fe'kevasir ameyasir dabrens ikal' nadipr Driantia
 (honor-with [and] grace-with fight [our] noble heroes of the Consulate)

ᐃᐱᓂᓂᓂᓂᓂ ᓂᓂᓂᓂᓂᓂᓂ ᐃᐱᓂᓂᓂᓂ
 ᐱᐱᓂᓂ, ᐱᐱᓂᓂ ᓂᓂᓂᓂᓂᓂᓂᓂ
 zdaqloqrens itzimnens Zhdantiaipr
 Baza, adrea Qlomatlivrtia
 (doom-their accept-they Zhodani-worthy
 Barbaric, grasping Imperium-against)

Bridge:

ᠪᠠᠫᠢᠵᠢᠨ // ᠪᠠᠫᠢᠵᠢᠨ //

vapazi! vapazi!

Regina iazh Rhylanor, maqichtlens Zhodani
(Regina and Rhylanor the Zhodani liberate)

𐌶𐌵𐌺 𐌱𐌴 𐌱𐌰𐌱𐌴𐌸𐌺 𐌴𐌱𐌸𐌺𐌰𐌺𐌴𐌸𐌺 𐌵𐌴𐌺𐌺𐌺𐌺 𐌱//
 Jewell iazh Aramis maqichtlens devish ia!
 (Jewel and Aramis we must also make free)

Final Verse:

𐌸𐌱𐌱𐌺𐌸 𐌱𐌰𐌺𐌺𐌺𐌺𐌺 𐌵𐌴𐌺𐌺𐌺𐌺𐌺𐌺𐌺𐌺
 lapalia achitziens kentlasriem
 (blackness space-of depths-within)

𐌺𐌸𐌴𐌺𐌺𐌺𐌺𐌺 𐌸𐌸𐌺𐌺𐌺𐌺𐌺𐌺 𐌴𐌱𐌺𐌺𐌺𐌺𐌺𐌺𐌺
 Liankavra iaqotzad tlatzensi
 (angrily commences a war)

𐌱𐌱𐌺𐌺 𐌱𐌵𐌴𐌺𐌺 𐌸𐌺𐌴𐌺𐌺𐌺𐌺𐌺
 Baza, adrea Qlomatlivr
 (barbaric, grasping Imperium)

𐌱𐌺𐌴𐌺𐌺𐌺𐌺 𐌴𐌺𐌺𐌺𐌺𐌺𐌺𐌺 𐌱𐌺𐌴𐌺𐌺𐌺𐌺𐌺𐌺
 atiecha Zhodani Pichtensti'.
 (defend-against the brave Zhodani)

𐌴𐌴𐌺𐌺𐌺𐌺 𐌸𐌸𐌺𐌺𐌺𐌺𐌺𐌺𐌺 𐌸𐌺𐌺𐌺
 𐌴𐌱𐌺𐌺𐌺𐌺𐌺𐌺𐌺𐌺𐌺𐌺𐌺𐌺𐌺𐌺𐌺𐌺𐌺𐌺𐌺𐌺𐌺𐌺
 Vlezhda iaqotzriem iadli
 tlazhdoyovra tezintlens vavra
 (Stellar battle-during, redly the skies burn brightly)

𐌱𐌰𐌺𐌺𐌺𐌺𐌺 𐌴𐌺𐌸𐌺𐌺𐌺𐌺𐌺𐌺𐌺𐌺𐌺𐌺𐌺
 𐌸𐌸𐌺𐌺𐌺𐌺𐌺𐌺𐌺𐌺𐌺𐌺𐌺𐌺𐌺𐌺𐌺𐌺𐌺𐌺𐌺𐌺𐌺𐌺
 Achitzi Tloqtllo tezintlens, iaqotzinadipr Zhodani
 (Spinward-Marches-through-way, fight-they the noble Zhodani heroes)

𐌵𐌱𐌺𐌺 𐌱𐌰𐌺𐌺𐌺𐌺𐌺𐌺𐌺𐌺𐌺𐌺𐌺𐌺𐌺𐌺𐌺𐌺𐌺
 dabri achitetlivra, edre iazh afens.
 (struggle universal, near and far)